

DĖL TEISĖS VIEŠAI ATLIKTI MUZIKOS BEI DRAMOS IR MUZIKINIUS DRAMOS KŪRINIUS

2020.01.22

Vilnius

Asociacija LATGA, toliau sutartyje vadinama LATGA, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4B, LT-01118 Vilniuje, ir kurios vardu sutartį pasirašo direktorius Jonas Liniauskas, veikiantis pagal asociacijos įstatus, - viena šalis, ir Klaipėdos miesto savivaldybės kultūros centras Žvejų rūmai, toliau sutartyje vadinamas Kūrinių naudotoju, kurio buveinė yra Taikos pr. 70, LT-93202, Klaipėda, ir kurio vardu sutartį pasirašo Direktorius Alvydas Juozas Lenkauskas, veikiantis pagal įmonės įstatus, - kita šalis, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu, sudarė šią sutartį

1 straipsnis. Sutartyje naudojamos sąvokos

1. *Atliktų kūrinių programa* – sąrašas kūrinių (nurodant kūrinių pavadinimą, autorius, atlikėjus), kuriuos Kūrinių naudotojas viešai atliks renginyje.
2. *Autorinis atlyginimas* – remiantis Tarifų nuostatomis paskaičiuotos ir Kūrinių naudotojo mokėtinos sumos už suteiktą teisę viešai atlikti LATGA repertuaro kūrinius šioje sutartyje nurodytais būdais.
3. *Gautos pajamos* – Kūrinių naudotojo pajamos, gautos už parduotus bilietus, bei kitos joms prilyginamos pajamos, kai jos gautos už trečiųjų asmenų įgytą teisę pateikti į renginius ir/ar į spektaklius.
4. *Įstatymas* – Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas.
5. *Kūrinių naudojimo būdai*:
 - 1.) Muzikos kūrinių naudojimas renginio koncertinėje programoje, kai kūriniai atliekami gyvai arba naudojami kūrinių garso įrašai;
 - 2.) Muzikos kūrinių įrašų naudojimas ne koncertinėje renginio programoje, t.y. prieš renginį, pertraukų metu ir/ar po renginio;
 - 3.) Muzikos kūrinių naudojimas diskotekų ir šokių vakarų metu;
 - 4.) Dramos ir muzikinių dramos kūrinių naudojimas spektaklių metu.
6. *LATGA repertuaras*:
 - 1.) Lietuvos Respublikos autorių, kurie perdavė LATGA'i administruoti savo turtines teises, muzikos kūriniai su tekstu ar be jo bei dramos ir muzikiniai dramos kūriniai.
 - 2.) Užsienio autorių, kurie perdavė atitinkamoms užsienio šalių autorių teisių kolektyvinio administravimo organizacijoms administruoti savo turtines teises ir su kuriomis LATGA yra pasirašiusi atstovavimo sutartis, muzikos kūriniai su tekstu ar be jo bei dramos ir muzikiniai dramos kūriniai.
7. *Neteisėtas kūrinių naudojimas*:
 - 1.) Kūrinių panaudojimas be autoriaus, jo teisių perėmėjo ar jo tinkamai įgaloto asmens leidimo (nesudariusi autorinės-licencinės sutarties);
 - 2.) Kūrinių naudojimas autorinėje-licencinėje sutartyje nenurodytais būdais;
 - 3.) Kūrinių naudojimas nemokant autorinio atlyginimo;
 - 4.) Neteisėtų kūrinių kopijų naudojimas;
 - 5.) Bet koks kūrinių naudojimas, atitinkantis įstatymo 73 str. pateiktą autorių teisių pažeidimo sąvoką
8. *Renginys* – koncertas ar kitas renginys, kurio metu naudojami muzikos kūriniai. Renginiai klasifikuojami pagal šios sutarties Priede Nr. 1 nustatytą tvarką.
9. *Sąskaita* – Autorinio atlyginimo apmokėjimui LATGA Kūrinių naudotojui pateikta PVM sąskaita faktūra, arba ją įstatymuose nustatyta tvarka atitinkantis dokumentas.
10. *Spektaklis* – teatro vaidinimas, kurio metu atliekami dramos ir muzikiniai dramos kūriniai.
11. *Tarifai* – įstatymuose nustatyta tvarka priimti LATGA Autorinio atlyginimo už viešą muzikos kūrinių atlikimą tarifai bei LATGA Tarifai už dramos ir muzikinių dramos kūrinių viešą atlikimą, kuriais remiantis nustatomos mokėtino autorinio atlyginimo sumos.
12. *Teatras* – šios sutarties apimtimi Kūrinių naudotojas, viešai atliekantis dramos ir muzikinius dramos kūrinius.
13. Visos kitos, šiame straipsnyje neišvardintos, tačiau sutartyje

naudojamos sąvokos aiškinamos taip, kaip jos yra aiškinamos ir suprantamos įstatyme.

2 straipsnis. Sutarties dalykas

1. LATGA suteikia Kūrinių naudotojui neišimtinę teisę naudoti LATGA repertuaro kūrinius viešam atlikimui šioje sutartyje nurodytomis sąlygomis.

2. Kūrinių naudotojas įsipareigoja naudoti kūrinius ir mokėti autorinį atlyginimą pagal šioje sutartyje nustatytas sąlygas.

3 straipsnis. Autorių turtinės teisės

1. Kūrinių naudotojui suteikiama neišimtinė teisė viešai atlikti LATGA repertuaro kūrinius šios sutarties 4 str. 1 d. apibrėžtais kūrinių naudojimo būdais.

2. LATGA turi teisę uždrausti atskirų kūrinių naudojimą, jeigu bus toks autoriaus pageidavimas. Informacija apie draudimą naudoti kūrinius Kūrinių naudotojui turi būti perduota ne vėliau kaip prieš 24 val. iki tokio draudimo įsigaliojimo.

3. Ši sutartis nesuteikia teisės viešai atlikti audiovizualinius kūrinius.

4 straipsnis. Kūrinių naudojimo būdai

1. Pagal šios sutarties 3 straipsnyje suteiktą neišimtinę teisę viešai atlikti LATGA repertuaro kūrinius, Kūrinių naudotojas turi teisę šiuos kūrinius naudoti viešam atlikimui tik Kūrinių naudotojo ir jam pavaldžių kultūros įstaigų, nurodytų šios sutarties Priede Nr. 2, organizuojamų renginių ir/ar spektaklių metu.

2. Kūrinių naudotojui suteikiama teisė naudoti kūrinius šiame straipsnyje nurodytais būdais, už kuriuos skaičiuojamas autorinis atlyginimas pagal sutarties 5 str. išdėstytas sąlygas.

5 straipsnis. Autorinis atlyginimas

1. Už šios sutarties 3 str. suteiktą teisę naudoti LATGA repertuaro kūrinius viešam atlikimui Kūrinių naudotojas įsipareigoja kartą per mėnesį mokėti LATGA'i autorinį atlyginimą, skaičiuojamą pagal šios sutarties Priede Nr. 1 nustatytus tarifus.

2. Šios sutarties Priedo Nr. 1 4-me ir 5-me punktuose nustatytas autorinio atlyginimo dydis taikomas, jeigu iki kiekvienų metų gruodžio 1 d. LATGA nepraneš Kūrinių naudotojui raštu apie tai, jog toks tarifas nebegali būti taikomas.

3. Prie autorinio atlyginimo įstatymų nustatyta tvarka pridedamas PVM.

6 straipsnis. Informacijos pateikimas ir sąskaitų išrašymas

1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja kartą per mėnesį, iki kito mėnesio 15 d., pagal šios sutarties Priede Nr. 3 pateiktą formą informuoti LATGA apie:

- 1) Gautos pajamos (atskaičius PVM), nurodant renginių ir/ar spektaklių pavadinimus;
 - 2) nemokamus Kūrinių naudotojo organizuotus renginius;
 - 3) kitus renginius, įvykusius Kūrinių naudotojo patalpose, kurių metu buvo naudojami LATGA repertuaro kūriniai, nurodant renginio pavadinimą ir organizatorių.
2. Kūrinių naudotojas įsipareigoja kartą per mėnesį, iki kito mėnesio 15 d., pateikti viešai atliktų muzikos kūrinių programas pagal Priede Nr. 4 nustatytą formą.
3. Kūrinių naudotojas įsipareigoja po spektaklio premjeros iki kito mėnesio 15 d. pateikti informaciją apie spektaklyje naudojamus autorių kūrinius pagal Priede Nr. 5 nustatytą formą.
4. LATGA įsipareigoja, remdamasi Kūrinių naudotojo pateikta informacija, šios sutarties 5 str. nustatyto autorinio atlyginimo ir PVM apmokėjimui per penkias darbo dienas išrašyti ir išsiųsti Sąskaitą šios sutarties Priede Nr. 1 nurodytu būdu ir adresu.

7 straipsnis. Autorinio atlyginimo mokėjimas, užskaitymas

1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja sumokėti autorinį atlyginimą ir PVM pagal LATGA išrašytą ir pateiktą Sąskaitą per 20 dienų nuo jos išrašymo. Nesumokėjęs iki sąskaitoje nustatyto termino, Kūrinių naudotojas įsipareigoja mokėti LATGA 0,1% delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.
2. Apmokėdamas pateiktas Sąskaitas, Kūrinių naudotojas įsipareigoja nurodyti apmokamos Sąskaitos seriją ir numerį, o LATGA įsipareigoja užskaityti apmokėjamą nurodytai Sąskaitai.
3. Esant pavėluotiems mokėjimams ir/ar Kūrinių naudotojui nenurodžius apmokamos Sąskaitos, LATGA turi teisę mokėjimą užskaityti anksčiausiai išrašyti Sąskaitai.
4. Esant pavėluotiems mokėjimams, LATGA, remdamasi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.54 str. nuostatomis, Kūrinių naudotojo sumokėtas sumas pirmiausia skirs delspinigių apmokėjimui, likusias sumas užskaitydama kaip autorinį atlyginimą.

8 straipsnis. Patikrinimai

1. LATGA, remdamasi Įstatymo 48 str. 3 d. nuostatomis, ne vėliau kaip prieš savaitę informavusi Kūrinių naudotoją apie tai raštu, turi teisę atlikti patikrinimą, susijusį su šios sutarties vykdymu.
2. LATGA įsipareigoja neatskleisti konfidencialios informacijos, gautos iš Kūrinių naudotojo vykdančią šią sutartį, tretiesiems asmenims, išskyrus teisėsaugos institucijas įstatymų nustatyta tvarka.
3. Kūrinių naudotojas įsipareigoja LATGA prašymu, kuris pateikiamas raštu ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas iki renginio pradžios, rezervuoti 2 (dvi) vietas renginiuose ir/ar spektakliuose LATGA atstovams.

9 straipsnis. Šalių atsakomybė

1. LATGA garantuoja, kad turi visus reikiamus autorių įgaliojimus ir prisiima pareigą priimti sau autorių pretenzijas, pareikštas Kūrinių naudotojui, dėl jų Kūrinių panaudojimo šios sutarties apimtimi.
2. Jeigu Teatras sceniniam atlikimui ketina naudoti užsienio autoriaus kūrinį, jis įsipareigoja ne vėliau kaip prieš 4 mėnesius iki premjeros dienos raštu (paštu, faksu ar elektroniniu paštu) apie tai informuoti LATGA, kartu pateikdamas prašymą gauti autoriaus leidimą naudoti kūrinį sceniniam atlikimui, taip pat išversti jį į lietuvių kalbą, adaptuoti ir pan., jeigu tokio leidimo Teatras dar nėra gavęs. Teatruo laikui nepateikus informacijos ir prašymo, visa atsakomybė už nesavalaikią gautą (arba negautą) autoriaus leidimą ir su tuo susijusias galimas nenumatytas išlaidas (Teatruo nepriimtinas autorinio atlyginimo tarifas, reikalaujama avansinio apmokėjimo suma, mokėjimo terminai, draudimas atlikti kūrinį ir pan.) tenka Teatruo. Prašymą dėl leidimo pateisimo Teatras pateikia LATGA'i likus ne mažiau kaip 30 kalendorinių dienų iki turimo leidimo termino pasibaigimo dienos.
3. Kūrinių naudotojas atsako už jo pateiktos informacijos teisingumą. Pateikus neteisingą informaciją, nurodytą šios sutarties 6 str. ir/ar panaudojus kūrinį šioje sutartyje nenurodytais būdais

ir tinkamai bei laiku neinformavus apie tai LATGA, LATGA tai traktuos kaip neteisėtą kūrinių panaudojimą ir tokiais atvejais Kūrinių naudotojas įsipareigoja sumokėti 2 kartus didesnį, negu priklausytų mokėti pagal sutartį, autorinio atlyginimo skirtumą, negu nustatyta sutartyje. Šalims nesusitarus, LATGA pasilieka teisę kreiptis į teismą dėl kūrinių panaudojimo be licencijos.

4. Nutraukus šią sutartį, Kūrinių naudotojas netenka teisės naudoti kūrinius. Neteisėtai naudojant kūrinius taikoma atsakomybė, numatyta Įstatymo VI skyriuje „Autorių teisių, gretutinių teisių ir *sui generis* teisių gynimas“. Palikus sutartį galioti ar ją nutraukus, LATGA turi teisę kreiptis į teismą dėl nesumokėto autorinio atlyginimo išieškojimo.

5. Kūrinių naudotojui neįvykdžius šios sutarties 10 str. 2 d. prisiimto įsipareigojimo, jis negali pareikšti pretenzijų ar atskirtimų, jog LATGA veiksmai, atlikti pagal paskutinius žinomos rekvizitus, neatitinka šios sutarties sąlygų arba jog jis negavo pranešimų, siųstų pagal šiuos rekvizitus.

10 straipsnis. Kitos sąlygos

1. LATGA įsipareigoja nemokamai konsultuoti Kūrinių naudotoją autorinės teisės klausimais, susijusiais su šios sutarties vykdymu, suteikti būtiną jo veiklai informaciją apie savo bei užsienio autorių organizacijų narius ir jų kūrinius.
2. Pasikeitus Kūrinių naudotojo įmonės teisei formai, banko rekvizitams, įmonės ir/ar ūkinės-komercinės veiklos vietos pavadinimui ar kitiems šioje sutartyje nurodytiems rekvizitams, Kūrinių naudotojas privalo per 7 kalendorines dienas nuo šių duomenų pasikeitimo kreiptis į LATGA dėl šioje sutartyje nurodytų duomenų patikslinimo ir pateikti motyvuotą prašymą bei dokumentus, patvirtinančius pasikeitusius duomenis.
3. Kūrinių naudotojas, nutraukęs veiklą arba pasikeitus jo veiklos sąlygoms, ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas privalo apie tai raštu informuoti LATGA.
4. Abi sutarties šalys įsipareigoja visus iškilančius nesutarimus dėl sutarties vykdymo spręsti derybų keliu, o jų neišsprendus – įstatymų numatyta tvarka.
5. Sutartis pasirašyta 2 (dviem), turinčiais vienodą juridinę galią, egzemplioriais.
6. Papildomus susitarimus dėl sutarties pakeitimų ir papildymų šalys sudaro raštu. Sutarties pakeitimai ir papildymai yra neatskiriama šios sutarties dalis.

11 straipsnis. Sutarties įsigaliojimas, galiojimo terminas ir nutraukimas

1. Sutartis įsigalioja nuo 2020.01.10 ir galioja iki 2022.01.09.
2. Kūrinių naudotojui per mėnesį neapmokėjus LATGA išrašytų ir pateiktų Sąskaitų, LATGA turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį, informuodama apie tai raštu.
3. Jeigu Kūrinių naudotojas nutraukia veiklą ir/ar LATGA repertuaro kūrinių naudojimą, jis turi teisę nutraukti šią sutartį, informuodamas apie tai LATGA prieš 10 darbo dienų raštu.

LATGA Asociacija LATGA

J. Basanavičiaus 4b, LT-01118 Vilnius
Tel. 852651600, faksas 852651377
Interneto svetainė: <http://www.latga.lt>
El. paštas: latga@latga.lt
Įmonės kodas: 1100 61038
PVM mokėtojo kodas LT100610314
A/S Nr. LT71 7044 0600 0038 2455

AB SEB bankas
Banko kodas 70440
Jonas Liniauskas
Direktorius

(parašas ir antspaudas)

Asociacija LATGA
Mokėjimų administravimo ir kontrolės
poskyrio vadovė
Virginija Deksnienė

KŪRINIŲ NAUDOTOJAS

Klaipėdos miesto savivaldybės kultūros centras Žvejų
rūmai

Taikos pr. 70, LT-93202, Klaipėda
Tel.: 846410564, faksas: 846410565

Interneto svetainė: <http://www.zvejurumai.lt/>
El. paštas: info@zvejurumai.lt
Įmonės kodas: 300101454

PVM kodas:
A/S Nr. LT97 7300 0100 9334 9364

AB Swedbank
Banko kodas 73000
Alvydas Juozas Lenkauskas
Direktorius

(parašas ir antspaudas)

**AUTORINIO ATLYGINIMO TARIFAI UŽ MUZIKOS KŪRINIŲ BEI DRAMOS IR MUZIKINIŲ DRAMOS KŪRINIŲ
NAUDOJIMĄ VIEŠAM ATLIKIMUI**
(sutarties 5 straipsnis)

Klaipėdos miesto savivaldybės kultūros centras Žvejų rūmai, Taikos pr. 70, LT-93202, Klaipėda, tel.: 846410564,

faksas: 846410565, el. paštas: info@zvejurumai.lt

(Kūrinių naudotojas, adresas, telefonas, faksas, el. pašto adresas)

Šalys susitaria, kad Sąskaitos bus pateikiamos adresu:

agne@zvejurumai.lt; 14F-16;

1. Klasikinės ir šiuolaikinės akademinės muzikos, aranžuotų, harmonizuotų ar kitaip perdirbtų liaudies kūrinių koncertai ir renginiai su įėjimo mokesčiu:

- 1) 7% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus, kai LATGA repertuaro kūriniai koncerto programoje sudaro daugiau kaip 75%;
- 2) 5% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus, kai LATGA repertuaro kūriniai koncerto programoje sudaro nuo 50% iki 75%;
- 3) 3,5% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus, kai LATGA repertuaro kūriniai koncerto programoje sudaro nuo 25% iki 50%;
- 4) 2% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus, kai LATGA repertuaro kūriniai koncerto programoje sudaro iki 25%.

2. Populiariosios pramoginės muzikos koncertai ir kiti renginiai su įėjimo mokesčiu:

6% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus.

3. Koncertai ir pramoginiai renginiai be įėjimo mokesčio:

Tikėtinas žiūrovų skaičius koncertuose ir renginiuose, vykstančiuose lauko aikštėse, arba sėdimų vietų skaičius uždaroje patalpoje	Autorinis atlyginimas, €
Iki 100	20,00 €
Iki 500	50,00 €
Iki 1.000	90,00 €
Iki 3.000	240,00 €
Iki 5.000	350,00 €
Iki 10.000	550,00 €
Daugiau kaip 10.000	700,00 €

Autorinio atlyginimo dydis mažinamas 50%, kai daugiau kaip pusę koncerto ir/ar pramoginio renginio programos sudaro ne LATGA repertuaro kūriniai.

4. Spektakliai su įėjimo mokesčiu:

7% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus.

5. Spektakliai be įėjimo mokesčio:

2,90 € už vieną spektaklį.

6. Diskotekos ir šokių vakarai

5% nuo pajamų, gautų už parduotus bilietus.

LATGA

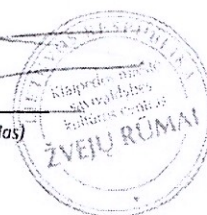
(parašas ir antspaudas)



Asociacija LATGA
Mokėjimų administravimo ir kontrolės
poskyrio vadovė
Virginija Deksnienė

Kūrinių naudotojas

(parašas ir antspaudas)



KŪRINIŲ NAUDOTOJUI PAVALDŽIOS KULTŪROS ĮSTAIGOS

Eil. Nr.	Kultūros įstaigos pavadinimas	Adresas	Žiūrovų salės sėdimų vietų skaičius	Atsakingas asmuo	Telefonas, faksas	Elektroninio pašto adresas
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

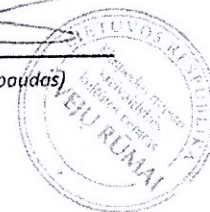
LATGA

(parašas ir antspaudas)



Kūrinių naudotojas

(parašas ir antspaudas)



Asociacija LATGA
Mokėjimų administravimo ir kontrolės
poskyrio vadovė
Virginija Deksnienė

Prie 2020.01.22 sudarytos autorinės-licencinės sutarties Nr. KD-1-30-2020

ATASKAITA APIE ĮVYKUSIUS RENGINIUS

20 m.

Klaipėdos miesto savivaldybės kultūros centras Žvejų rūmai
(Kūrinių naudotojas)

[illegible]

Asmuo, pateikęs ataskaitą

Vardas, pavardė: _____

Parašas _____

¹ Pastaba įrašoma tais atvejais, kai Kūrinių naudotojui priklausančiose patalpose ir pavaldžiose kultūros įstaigose renginius (spektaklius) organizuoja trečiosios šalys. Tokius atvejus gali būti nenurodomos gautos pajamos, tačiau turi būti tiksliai įvardintas renginio organizatorius.

ATLIKTŲ KŪRINIŲ PROGRAMA

Renginio pavadinimas	
Atlikėjas (grupė)	
Renginio vieta	
Renginio data	
Renginio organizatorius	Klaipėdos miesto savivaldybės kultūros centras Žvejų rūmai

[illegible]

Asmuo, pateikęs programą:

Vardas, pavardė: _____

Parašas _____

SPEKTAKLIS _____

Premjeros data _____

TEATRAS _____

KŪRINYS _____

(lietuvių kalba)

(originalo kalba)

(išleidimo metai)

KŪRINIO AUTORIUS _____

VERTĖJAS ir iš kokios kalbos versta _____

INSCENIZACIJOS AUTORIUS _____

KOMPOZITORIUS _____

(arba panaudotų kūrinių pavadinimai ir trukmė min.)

Muzikos su tekstu trukmė min. _____ Teksto autorius _____

Bendra muzikos trukmė min. _____

REŽISIERIUS _____

DAILININKAS _____

(scenografijos autorius)

(kostiumų autorius)

Spektaklio trukmė min. _____ žanras _____ veiksmų sk. _____

Teatro vadovas _____

(vardas, pavardė, parašas)